

Column

ネパール・カトマンズ盆地内歴史的集落の保全を目指して

Toward The Conservation of Historic Settlements in the Kathmandu Valley, Nepal

カトマンズ盆地内には中世マッラ時代（1200～1768AD）以前から続く歴史的集落が残っており、落ち着いたレンガ壁に木彫飾り窓がついた3階建ての町並みが印象的です。これらの歴史的集落は盆地内の丘や尾根筋の高台の上につくられ、広がる田園に浮かんだ島のように点在しています。秋になれば、各家の軒先には干しトウモロコシが吊るされ、道端では脱穀作業に勤しむ女性や糸を紡いでいる老人が見られるといったような、ネワール族集落の牧歌的な農風景が現代まで息づいています。

しかし、平成27（2015）年4月25日に発生したM7.8のゴルカ地震による甚大な被害と、そこからの復興によって、集落の町並みは急速に変わりつつあります。震災前から人口増加や生活の現代化によって建替えが進み、低層の伝統住宅の町並みは限られたものになっていましたが、震災後にさらに減少傾向にあります。また、震災当時において、歴史的集落の保全に関する制度は整っておらず、100年以上の歴史をもつ伝統的民家ですら文化財としての修復が難しい状況でした。

このままでは震災後の復興によって歴史的町並みが完全に失われてしまうのではと危ぶまれ、歴史的集落の保全制度の創設が国内外から求められました。しかしながら、文化財を管轄するネパール国文化・観光・民間航空省考古局は寺院や仏塔などの数多くの被災文化財の復旧に注力する必要があったため、歴史的集落保全の制度設計まではとても手が回らない状況でした。歴史的な町並みを守りたいという思いを抱く地元グループもいましたが、金銭的援助も法的根拠も行政からの支援も十分になく、その理想と迅速な復興を望む住民との間で板挟みの状況になっていました。

そのような状況の中、東京文化財研究所は平成27（2015）年9月から文化庁より委託を受け、東京大学などの他機関とも協力し「ネパールにおける文化遺産被災状況調査事業」および「ネパールの被災文化遺産保護に関する技術的支援事業」の重点項目としてネパール・カトマンズ盆地内に残る歴史的集落の保全に取り組んできました。

歴史的集落の保全は、寺院などの歴史的建造物単体の保存と比べてどうしても後手に回ってしまいがちです。日本の場合を振り返ってみても、古社寺保存法(明治30（1897）年)が定められてから78年後の文化財保護法改正(昭和50（1975）年)によって伝統的建造物群保存地区制度が創設され、ようやく「群」として歴史的町並みや集落が文化財として扱われるようになりました。この制度は、突如国の制度として創設されることになったのではありません。「売らない、貸さない、壊さない」で有名な妻籠宿(長野県)を守る住民憲章(昭和46（1971）年)に代表される住民の自主的な町並み保存運動や、金沢市伝統環境保存条例(昭和43（1968）年)等の各地の自治体による独自の条例策定等の背景が創設を後押ししました。このボトムアップの動きこそが、住民の生活に密接する町並み保全の制度設計には欠かせないものです。

そこで、ネパールにおいてもボトムアップによる支援を意識し、我々はまずは世界遺産暫定リストにも記載されている歴史的集落コカナで活動する復興協議会との協力から始まり、次に各市の歴史的地区の条例の策定や運用にも関わる行政専門官と共に議論や研修を重ねながらネパールにおける歴史的集落の保全のあり方を考えていきました。さらには日本における全国伝統的建造物群保存地区協議会のように自治体間の連携を高めるために、カトマンズ盆地内の各市市長や副市長が議論する市長フォーラムを開催するに至りました。これらに関する主要な活動としては以下が挙げられます。

- ・平成28（2016）年9月：歴史的集落コカナにおける住民向け調査成果報告会
- ・平成28（2016）年11月：行政官との歴史的集落の保全に関する会議
- ・平成29（2017）年3月：歴史的集落保全関係者の招聘研修
- ・平成29（2017）年4月：考古局における行政官のためのワークショップ
- ・平成29（2017）年6月：キルティブルにおける行政官のためのワークショップ
- ・平成29（2017）年12月：パナウティにおける市長フォーラム
- ・平成30（2018）年5月：サンクーにおける行政官のためのワークショップ

現在（2018年8月）では各歴史的集落に対して建築条例が掛けられていますが、その内容はまだまだ発展途上であり、運用については更に課題が残っています。それに対して各市の行政官や市長の間に構築された、歴史的集落の保全を検討するネットワークはその課題解決の土台になります。さらに、東大研チームが地元住民と協働して進めている無形文化遺産に関する調査や盆地内集落の環境調査、他大学や他国で進められている調

査研究がこのネットワークに還元され、その知識や経験が共有されていくといったような好循環が生まれることも期待しています。

カトマンズ盆地内の歴史的集落をどのように保全していけるのか、まだまだ道半ばではありますが、この3年の間に繋がれたネットワークが力を発揮し、ネパール民族の豊かな文化が凝縮された歴史的集落群が将来にわたって保全されていくことを願っています。

(文化遺産国際協力センター・山田大樹)

In the Kathmandu Valley, there still remain historic settlements that have been in continuous existence since the medieval period predating the Malla dynasty (1200 AD-1768 AD). The townscapes of three-storey buildings, with their sedate brick walls and carved wooden windows, are impressive. These settlements are formed on hills or uplands along the ridge line and are scattered in vast paddy fields like small islands. In fall, bountiful ears of corn hang from the eaves of houses while women toil away at their threshing and old people spin yarn by the roadside. These idyllic agricultural scenes can be found even today in the Newar people's settlements.

The townscapes of these settlements have changed drastically, because of the enormous damage caused by the M7.8 Gorkha earthquake of April 25th, 2015, and the subsequent restoration process. Although the old houses had been steadily rebuilt because of population growth and lifestyle modernization even before the quake, the process of change has more rapid since then due to the damage suffered by the Earthquake. Further, there were no systems in place at the time to conserve the historic settlements. It has even been difficult to preserve traditional private homes over 100 years old as cultural properties.

It was necessary to establish a system to conserve these exceptional settlements based on requests from inside and outside of the country, lest they be completely lost during the reconstruction process. Unfortunately, the Department of Archaeology (DOA), Nepal's Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation had to put such a great deal of effort into the restoration of the many damaged cultural properties, such as temples and pagodas, that they could not handle the system design to conserve all of the settlements. They were also confronted by a local group that was eager to conserve the historic layers. With meager financial assistance and insufficient legal bases and administrative support, the group faced a dilemma between its ideals and the expectations of residents regarding rapid reconstruction.

Under the circumstances, Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (Tobunken) has worked on the conservation of historic settlements in the Kathmandu Valley as a key item in its "Project for Investigation of Damage Situation of Cultural Heritage in Nepal" and "Technical Assistance for the Protection of Damaged Cultural Heritage in Nepal," which were commissioned in September 2015 by the Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in cooperation with the University of Tokyo and other institutions.

When compared with the conservation of temples and other historic buildings, the settlements often follow one step behind. Reflecting on similar circumstances in Japan, historic townscapes and settlements there were not considered as "groups" of cultural properties until a full 78 years after the establishment of the Ancient Temples and Shrines Preservation Law (1897) when a system of Preservation Districts for Groups of Traditional Buildings was created through an amendment to the Law for the Protection of Cultural Properties in 1975. This national system did not appear suddenly. A series of steps was needed: voluntary townscape preservation activities begun by residents of historic settlements, such as Tsumago-juku, led to their protection under citizens' charters famous for the principle of "Don't Sell, Don't Lend, and Don't Destroy" (1971), and a number of local governments formulated original ordinances, such as the Kanazawa City Ordinance for the Preservation of the Traditional Environment (1968). These grassroots movements were essential to designing a system for the conservation of townscapes that were closely related to the residents' lives.

Therefore, with the need for grassroots support for Nepal in mind, we built cooperation with the Khokana Reconstruction and Rehabilitation Committee. Khokana is a historic settlement included in the Tentative List of UNESCO World Heritage Sites. We then sought out a concept by which we could conserve historic settlements in Nepal through repeated discussions and training seminars

with administrative engineers (officers) involved in the formulation and operation of ordinances for historic districts in each city. Finally, we organized Mayors' Forums for discussion among the mayors and deputy mayors of each city in the Kathmandu Valley to strengthen the collaboration between local governments as is the case with Japanese Council for Preservation Districts for Groups of Historic Buildings. The major activities conducted were as follows:

- September 2016: Meeting sharing the result of a survey of residents in the historic settlement of Khokana
- November 2016: Conference on the Preservation of Historic Settlements in Kathmandu Valley with administrators
- March 2017: Invitation programme for experts concerning preservation of historic settlements
- April 2017: Workshop for administrative officers at the Department of Archaeology
- June 2017: Workshop for administrative officers in Kirtipur
- December 2017: Mayors' Forum in Panauti
- May 2018: Workshop for administrative officers in Sankhu

At the time of this writing, building bylaws apply to each historic settlement; however, their regulation remains insufficient to fully conserve them. There are still operational issues to be resolved. The network established for the conservation of historic settlements among the administrative officers and mayors of different cities will work as a platform to resolve the various issues. In addition, we expect to create a virtuous cycle that is based upon shared knowledge and experience from an intangible cultural heritage survey and an environmental survey for settlements in the valley conducted by the Tobunken team in collaboration with local residents, as well as from research and studies conducted by other universities and foreign organizations.

We have yet to identify the appropriate method for conserving historic settlements in the Kathmandu Valley. However, we sincerely hope that a group of these settlements, where the rich Newar culture people is concentrated, will be conserved farther to the future through the network established over the past three years.

Hiroki YAMADA, Japan Center for International Cooperation in Conservation



ココナの町並み(平成27 (2015) 年9月撮影)

Townscape of Khokana (Photographed in September 2015)



高台の上につくられたココナ
Khokana located on upland



平成29 (2017) 年12月に開催した市長フォーラムの様子
Mayors' Forum held in December 2017